Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 90 (1963)
Heft: 5

Artikel: Onna vretâ = Une vérité
Autor: Luvi
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-233250

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 31.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Onna vretâ

Dan chon dzèrgon, bin chur, lou poète latin Ovide no-j-a léchi onna bouna vretâ: *No gabin lé-j-anhyan, ma no chin dè nouthron tin.*

Po mon kontou, tràvou ke chan lè djuchtou. No fô îthre dè nouthron tin, è lè ran tan difichilou : no-j-an tyè a chàdre lè dzounou. Vo dyou mimaman ke no vô pâ teri on renâ, no léchi trinnâ avouin on linkou, ma tsèrtchi a fére avouin lè dzounou lou mèlyon-n-apya.

— Ma keman fére, adon, mè derinvo, po gabâ lè-j-anhyan ?

Lè bin chinplyou. In terin, avouin là, on mimou tsê, on lon dzîhyè dè tin-j-in tin, a l'orolye, kotyè galéjè tsoûjè din-j-anhyan : on rèvi, onna kothema, on-n-ichtoire don vîlyou tin. On danhyè lou polka a la bénichon ; on lon fâ vare chan ke lin ya dè bî dan lè vîlyou bàblyou ; on lè minnè dan lè mujé dé Bulou, d'Ethavalyî, dè Mondon, è dyora dan chi dè Remon ; on lon-y-apran a lyère lou patà, è pu a l'ékrire.

On lon-y-apran dinche a kognyèthre lè tsoujè don vîlyou tin, a lè-j-amâ. E vo vèrin ke chè betèron dè lon mîmou, a lè gabâ.

Lè pron chur dinche ke faji dza Ovide, kèchin dè chon tin, in gaban lè-j-anhyan.

E lè po chan ke féjou ékrire din mo in patà à mè-j-infan, ke chu din Korôlè è don Heimatschutz, k'inmandzou mon bredzon, ke ma filyèta, in fîthè, chè pavanè in dzakilyon.

Lè po chan, achebin, ke ma pitita vela dè Remon, la fan don mujé, po gabâ lè-j-anhyan dè ma galéja Yanna.
(Patois de la Glâne.)

Une vérité

Dans son parler, bien sûr, le poète latin Ovide nous a transmis une bonne vérité :

Nous vantons les anciens, mais nous sommes de notre temps.

Pour mon compte, je trouve que cela est juste. Il faut être de son temps, et cela n'est pas difficile : nous n'avons qu'à suivre les jeunes. Je vous dis même qu'il ne nous faut pas tirer au renard, *nous laisser traîner avec un licol, mais chercher, au contraire, à faire avec les jeunes le meilleur* attelage.

— *Mais comment faire, alors, me direz-vous, pour vanter les anciens ?*

C'est bien simple. En tirant, avec eux, au même char, *on leur souffle de temps en temps, à l'oreille, quelques jolies choses des anciens : un proverbe, une coutume, une histoire du vieux temps. On danse la polka à la bénichon ; on leur fait remarquer ce qu'il y a de beau dans un vieux meuble ; on les mène dans les musées de Bulle, d'Estavayer, de Moudon, et sous peu dans celui de Romont ; on leur apprend à lire le patois, puis à l'écrire.*

On leur apprend ainsi à mieux connaître les choses du vieux temps, à les aimer. Vous verrez qu'ils se mettront d'eux-mêmes à les vanter.

Et il est bien certain que c'est ainsi que faisait déjà Ovide, qui était de son temps en vantant les anciens.

Et c'est pour cela que je fais écrire des mots en patois à mes enfants, que je fais partie des Coraules et du Heimatschuzt, que j'enfile mon bredzon, que ma fille, les jours de fêtes, se pavane en dzaquillon.

Et c'est pour cela aussi que ma petite ville de Romont a envie d'un musée, pour vanter les anciens de mon joli pays de Glâne.

Luvi don Vèrné.